

Português No. 1

O Jornalzinho de Avisos da Prefeitura contém informações selecionadas do Jornal da cidade de Hiroshima (Hiroshima Shimin to Shisei) disponível no site da cidade de Hiroshima: www.city.hiroshima.lg.jp. E no aplicativo Catalog Pocket.

Conteúdo

- Vacinação do COVID-19
- Não está mais empregado? Se inscreva à previdência nacional e ao seguro de saúde
- Mudança na tarifa da Pensão Nacional a partir do dia primeiro de abril
- Guia para separar o lixo
- Serviços para quem tem o cartão "My Number"
- Coleta de lixo nos feriados

Vacinação do COVID-19

新型コロナウイルスワクチン 4月1日号 (P2)



■ Reservas disponíveis no mesmo dia

Até agora, as reservas para vacinas precisavam ser feitas pelo menos um dia antes de receber a vacina. No entanto, o seguinte local permite reservas no mesmo dia:

Local	Endereço	Tipo da Vacina
Depósito Nishi-Hiroshima, Nippon Express Co., Ltd. Hiroshima Branch office	3-4-1 Kusatsu-ko, Nishi-ku	Moderna

【Como reservar】

Número de telefone para "Reservas no mesmo dia" TEL: 070-2446-1795.

Nota:

- ▶ As reservas no mesmo dia não podem ser feitas pelo call center ou online.
- ▶ Reservas feitas para outros dias NÃO PODEM utilizar o número acima.

■ **Para quem se mudou recentemente para a cidade de Hiroshima, é necessário novo registro para receber cupons de vacina!**

Se você se mudou recentemente para a cidade e não tomou as 3 doses da vacina, será necessário se registrar para receber os cupons emitidos pela cidade de Hiroshima.

*Cupons do seu local de residência anterior não podem ser aceitos.

【Como solicitar】

Para entender o seu histórico atual de vacinas, precisa fornecer os cupons de seu local de residência anterior, bem como os registros de vacinas (passaporte de vacinas, etc.), e apresentá-los à Divisão de Apoio Mútuo da Comunidade (Chiiki Sasaeai Ka) da sua região. Em alguns casos, os documentos podem ser aceitos pelo correio.

INFORMAÇÕES:

Veja o site da Cidade de Hiroshima,

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/list2370.html>.

Centro de ligação sobre a Vacina contra o COVID-19 de Hiroshima

(Hiroshima Ken Shingata Korona-uirusu Wakuchin Sesshu Kōru Sentā)

Idiomas: Inglês, chinês, coreano, português, tagalo e vietnamita

TEL: 513-2847 Linhas Abertas 24 horas 7 dias por semana

Para obter informações mais recentes em inglês sobre o COVID-19 em Hiroshima, incluindo números de casos e assistência social, existe uma área específica no site de cidade de Hiroshima.



Não está mais empregado?

Se inscreva à previdência nacional e ao seguro de saúde

会社などを退職した人へ 国民年金の届け出や医療保険への加入などをお忘れなく 3月1日号(P6)



■ **Pensão Nacional (Kokumin Nenkin)**

Por lei, se você tem entre 20 e 59 anos e saiu do Seguro de Pensão da Empresa (Kōsei Nenkin Hoken), você deve se inscrever na Pensão Nacional (Kokumin Nenkin). Se o seu cônjuge tiver entre 20 e 59 anos e for seu dependente, ele também deve se inscrever na Pensão Nacional.

Para receber a pensão, incluindo a Pensão Básica para Idosos (Rōrei Kiso Nenkin) no futuro, você deve estar inscrito.

Informações: Divisão Nacional de Seguros e Pensões (Hoken Nenkin Ka) da sua região.

Região	Telefone	Fax	Região	Telefone	Fax
Naka	504-2556	541-3835	Asaminami	831-4931	877-2299
Higashi	568-7712	262-6986	Asakita	819-3910	815-3906
Minami	250-8944	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0935	232-9783	Saeki	943-9713	923-5098

■ Seguro de Saúde

Por lei, todos os cidadãos do Japão devem ter seguro de saúde (Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken), Assistência Médica ao Idoso (Kōki Kōreisha Iryō-seido) ou Seguro Saúde (Kenkō Hoken). Se está sem o seguro de saúde devido ter saído do trabalho, é necessário se inscrever em um novo plano. Em geral, tem três opções:

- (1) Manter o seguro anterior.
- (2) Se inscrever ao seguro de saúde de um membro da família como dependente. Isso não pode ser feito com o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken). Inscreva-se no Seguro Nacional de Saúde.
- (3) Como aplicar, depende do tipo de seguro que você solicitar. Antes de deixar seu emprego, se você escolher (1) ou (2), converse com seu empregador. Se você escolher (3), fale com a Divisão Nacional de Seguros e Pensões (Hoken Nenkin Ka) em seu escritório local (abaixo).

O Japão tem sistemas públicos de seguro de saúde que podem ser usados para cuidados médicos quando uma pessoa fica doente ou ferida. Esses sistemas não são apenas para o indivíduo, mas existem para apoiar a todos nós. Você deve se inscrever em um dos três sistemas a seguir: Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken), Assistência Médica ao Idoso (Kōki Kōreisha Iryō-seido) ou Seguro de Saúde (Kenkō Hoken). Do "Guia de Vida em Hiroshima para estrangeiros"

Informações: Divisão Nacional de Seguros e Pensões (Hoken Nenkin Ka) da sua região.

Região	Telefone	Fax	Região	Telefone	Fax
Naka	504-2555	541-3835	Asaminami	831-4929	877-2299
Higashi	568-7711	262-6986	Asakita	819-3909	815-3906
Minami	250-8941	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0933	232-9783	Saeki	943-9712	923-5098

Mudança na tarifa da Pensão Nacional a partir do dia primeiro de abril

国民年金保険料が4月から変わります(P6) 3月15日号



De abril de 2022 até março de 2023, a tarifa mensal da Pensão Nacional será de 16,590 yenes (redução de 20 yenes desde o ano anterior).

Para pagar por transferência de banco ou cartão, você deve solicitar com antecedência.

Informações: Escritório de Pensão Japonesa mais próximo a sua casa (*Nenkin Jimusho*)

Escritório de Pensão Japonesa	Telefone	Fax
Hiroshima Higashi	228-3131	221-3042
Hiroshima Nishi	535-1505	535-1506
Hiroshima Minami	253-7710	505-5122

Guia para separar o lixo

ごみは正しく分別して出しましょう(P2) 3月15日号



Lixo de grande porte

A partir do dia primeiro de abril o número do centro de coleta de lixo vai mudar. Verifique o novo número a seguir:

Centro de Informação de Lixo de grande porte (*Ōgata-gomi Uketsuke Sentā*)

 **0570-082530**

(O antigo número 544-5300 estará disponível até o dia 31 de março de 2022.)

- Prazo para reservas por telefone: até 3 dias antes do dia programado para coleta※
 - Horário de atendimento: Segunda- Sexta 9:00 às 18:00
 - Fechado: Sábado, Domingo, Feriados Nacionais, 6 de agosto, e do dia 29 de dezembro ao dia 3 de janeiro
- ※Por favor tenha em mente os dias que o centro está fechado quando fizer sua reserva.

- Reservas Online: Pelo site da cidade
 - Reservas Webchat: Pela conta oficial LINE da cidade (que estará disponível a partir do dia 1 de abril)
 - Ambas reservas, por Internet e Webchat devem ser feitas até 5 dias antes do dia programado para coleta※
- ※Por favor tenha em mente os dias que o centro está fechado quando fizer sua reserva.

❖ Reciclagem de papel ❖



Jornal – Por favor amarre somente folhas de jornal com um cordão. Folhas publicitárias que acompanham o jornal devem ser separadas e amarradas com “Outros tipos de papel”.



Caixa de papelão – Por favor amarre somente caixas de papelão juntas. Remova fitas e etiqueta da caixa e dobre totalmente amassada.



Caixa de leite ou suco – A primeira opção seria lavar e secar as caixas em casa, e depois levá-las ao supermercado local para serem descartadas. Se você preferir descartar em casa, jogue com o lixo combustível, não com o lixo reciclável.



Outros tipos de papel – Inclui panfletos, revistas, cupons, caixas de doces e balas, papel de presente, etc. Amarre tudo com um cordão para descartar. No caso de grande quantidade, coloque dentro de uma sacola grande de papel. No caso de papel grande dobre até o tamanho de folha A4.



❖ Óleo de sobra de frituras ❖



Óleo que sobra de fritura pode ser descartado como lixo, não obstante também pode ser reciclado. Novas técnicas de processamento permitem que o óleo seja usado para alimentação, fertilização, ou energia natural. O processo de reciclagem ajuda na redução de desperdícios e emissão de CO2. Consulte para mais informação relacionada ao centro de coleta e como descartar óleo o site da cidade.

[Lugares de Coleta] Disponíveis em alguns supermercados.

[Como descartar] O método pode variar em cada caso, mas se você deseja levar ao supermercado tudo o que você precisa fazer é remover a etiqueta de uma garrafa de plástico, colocar o óleo dentro, e levar ao supermercado.

Tipo de óleo aceitável:



- Vegetal
- Canola
- Gergelim
- ...etc.



Banha, manteiga, qualquer outro tipo de gordura animal, óleo de motor não é reciclável e não pode ser coletado.

Serviços para quem tem o cartão “My Number”

マイナンバーカードがあれば住民票の写し・戸籍証明書などがコンビニで取得できます
(区報なか 4月1日号より)



Quem tem o cartão “My Number”, agora pode utilizar vários serviços nas lojas de conveniência. Os titulares poderão solicitar nas lojas os seguintes documentos: cópias de seu certificado de residência, registro de família e vários outros, incluindo:

- Cópia do Registro de Residência (*Jūmin Hyō*)
- Certificado de Registro de Selo (Inkan) (*Inkan tōroku shōmeisho*)
- Certificado detalhando registros para pagamentos de impostos da cidade e da prefeitura (*Shotoku shōmeisho*)
- Cópia do Registro de Família (*Koseki*)

* Para mais detalhes sobre os tipos de formulários disponíveis, bem como os horários em que os serviços estão disponíveis, acesse o site da prefeitura.

INFORMAÇÕES: Departamento de Planejamento e Assuntos Gerais, Divisão de Administração da Custódia (*Kikaku Sōmu Kyoku, Kusei-ka*)
TEL: 504-2112 Fax: 504-2069

Coleta de lixo nos feriados

4月と5月の祝日のごみの収集スケジュール



Há 4 feriados em abril e maio. 29 de abril (sexta-feira) 3-4 e 5 de maio (Terça, quarta e quinta-feira). Destes dias há alguns em que não haverá coleta de lixo. Atenção ao jogar o lixo.

	Lixo incinerável Garrafas de plástico · Plástico reciclável	Lixo reciclável · Lixo com substâncias nocivas · Lixo não incinerável · Outros plásticos
29 de abril (Sexta)	Tem a coleta de lixo	Não tem coleta de lixo
3 de maio (Terça)	Não tem coleta de lixo	Tem coleta de lixo
4 de maio (Quarta)		
5 de maio (Quinta)		

INFORMAÇÕES: TEL: 504-2220 Fax: 504-2229

Festival das Flores de Hiroshima

ひろしまフラワーフェスティバル



Data: 3 de maio (Terça), 4 (Quarta), 5 (Quinta)

Local: Parque da Paz、Avenida da Paz, etc

Informações: Comitê Executivo do Festival das Flores de Hiroshima

Fone: 294-4622 **Site:** <https://www.hiroshima-ff.com>

※Horário e dias de atendimento: De Segunda à Sexta, das 9:30 às 17:30



Salvo indicação em contrário, os serviços e as páginas da Web mencionados são provavelmente fornecidos apenas em japonês

As traduções de nomes próprios entre aspas são fornecidas apenas para fins de compreensão dos artigos e não são traduções oficiais para o português.

Redigido e Editado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

〒730-0811 Hiroshima Ken Hiroshima Shi Nakajima-cho 1-5

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp Website: <https://h-ircd.jp/>

★ As pessoas que desejam receber as novidades por e-mail, por favor, enviem sua solicitação através do endereço de e-mail mencionado acima.

